

Thứ năm 23 Mars 1933

Ngày 28 tháng hai (đủ) năm Quý-Dậu

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

HÀNG XE-ĐIỀN XIN ĐỘC QUYỀN

Vừa đây này có là tại các báo đã loan báo: Dân-xã hàng phi cơ... Ngày tháng như thời đại, đi giao-không... Hai giải thưởng về Basket Ball và Ping-Pong

Do hội chợ đêm Pháp-Việt tổ chức (Grande Kermesse Franco-Annamite tại đường Mayer)

Bản Tri-vụ là chức đã nhứt định... Hai giải thưởng về Basket Ball và Ping-Pong

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

LUCIEN-VAN

GIÁ BÁO: Mỗi năm 12000, Mỗi tháng 3.50, Mỗi số 0.05

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chứa-nhứt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VAN CỬA

CHỦ-NHIỆM: LAM-VAN-NGO

Báo-quản: ở đường Lucien Mossard số 57. SAIGON

Cuộc lập ở Vô-dại

Theo lời kêu gọi của các giáo-huấn... Hai chữ như một

Chuyên vui

Giờ ăn lễ (viết mà thề) giáo-trình... Hai chữ như một

Lệ kỳ yên tại đình thần

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Lệ kỳ yên tại đình thần

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Chuyên vui

Giờ ăn lễ (viết mà thề) giáo-trình... Hai chữ như một

Lệ kỳ yên tại đình thần

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Chuyên vui

Giờ ăn lễ (viết mà thề) giáo-trình... Hai chữ như một

Lệ kỳ yên tại đình thần

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Chuyên vui

Giờ ăn lễ (viết mà thề) giáo-trình... Hai chữ như một

Lệ kỳ yên tại đình thần

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Chuyên vui

Giờ ăn lễ (viết mà thề) giáo-trình... Hai chữ như một

Lệ kỳ yên tại đình thần

Đã thay thế: LUCIEN SAIGON

Nhị tinh thiệp-chiến

Hung linh nhĩ... Bội vey cho nhĩ... Hai chữ như một

Chuyên vui

Giờ ăn lễ (viết mà thề) giáo-trình... Hai chữ như một

Chợ-p... BẦU XÀO... CÔNG V... Tròn sát Th... 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.







# THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU KÉPONE

CHỮA KHỎI  
NHỨC ĐẦU  
BỆNH CẢM  
BỆNH GIỚP  
CÁC CỨNG ĐẦU NHỨC



Thuốc này tự nhiên là công  
hiệu hóa công chỗ tin

BIÊN KHỨNG TIỂU  
"USINES DU KÉPONE"  
100, rue de la République - SAIGON

## MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES



Maison fondée en 1908  
rue d'Arras et Lucien Lacouture  
CHODOU SAIGON

Gạch bông tốt bền vững, nhiều kiểu mới rất xinh  
đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật dụng  
đều ở Pháp quốc lại.  
Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới Đồn-lưu  
để ghi cho.

VỀ RA THONG THÁ  
hàng ở đường Lucien Lacouture. - Chodou.  
gần trại lính tập Ô-ma.



# bière LADUE

## NÀY THUỐC CHỮ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG.



TRƯỚC VIỆN FOSTER (bên phải bên) đã dùng do thập niên 70. Từ đó  
và thuốc này được biết ở chỗ bệnh tật liên-đến-đang làm đau nhức bệnh  
mang đến sự sống của người bệnh. Thuốc này được bày bán ở các nơi  
thành phố như: THUỐC VIỆN FOSTER ở các thành phố, THUỐC VIỆN FOSTER  
tại không có thuốc, bệnh sẽ trở lại, mà thuốc này là thuốc chữa bệnh, chữa bệnh  
đảm bảo chắc chắn không hề sai lầm. Thuốc này được bày bán ở các nơi  
như sau: tại các THUỐC VIỆN FOSTER.

## VỀ HỌY ĐỒ BỒY PILULES FOSTER PH. HỌY 147-83

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Được bày bán ở các nơi như sau: tại các THUỐC VIỆN FOSTER.



### AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, et faire lui donner le  
lait riche, et seule une alimentation maitonnée permettra à  
la maman qui voudrait de faire face aux exigences de la  
nature. L'essentielle pour elle n'est pas de beaucoup manger  
mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner  
les aliments et d'éviter délectation ceux qui, lors  
qu'ils sont mangés, sont ou irritants ou de digestion malade.  
Puis comme base de l'alimentation journalière, adopter comme  
premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible  
comme adjoint au repas du soir, le Phoscao, fortifie la  
maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain,  
riche, fécond, véritable pilule de santé. Le Phoscao, aliment  
complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux  
à la conserver toute son énergie, observe et assure  
surtout son robuste santé.

# PHOSCAO

Le plus parfait régulateur  
des fonctions digestives. Le plus puissant  
des reconstituants.

## BỘT PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi



## CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU CAN, TÌ, PHÈ PHỦ BẢNG THUỐC BỘT POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoài của ông  
trị đau đầu là vị thuốc của ông.  
trị đau đầu, không đau đầu, chỉ đau  
đầu một lát mà thôi. Khi  
bệnh trở lại nặng hơn, vì thuốc  
đều không vào gốc bệnh.  
Các bệnh ai cũng muốn trở về  
trên bệnh. Thuốc bột Poudres de  
Cock là một vị thuốc chữa bệnh, cứu  
nguy và sẽ làm cho người bệnh  
được trong và khỏe lại. Thuốc bột  
đều chữa các bệnh như vậy được  
trị cho các người.  
Được thuốc bột Poudres de Cock  
trị bệnh như sau: dùng thuốc  
đều chữa các bệnh như vậy được  
trị cho các người.

## Các cô có em! HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUI CÔ ĂN SỮA LẬT CÓ ĐƯỜNG NESTLE



MIẾU  
con chim  
là một thứ vật thực rất lành,  
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLE số 38 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi  
đồng con nít bằng chế Đưỡng sữa của Hạc ở Việt Nam - Qui Cô Quý  
Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng số 38 đường.

## Thuốc mới bày, uống vào là miệng, trị BỆNH TIÊM LA Uống thế khỏi chích thuốc



LABORATOIRE CHIMIQUE: 2 Place de l'Indépendance, PARIS (16e) - SAIGON: 13, rue de la République, J. MUS, Pharmacie.

### Tự học nói tiếng Pháp một mình

PHONG AL...  
Mà tự mình nói được tiếng Pháp như ông...  
CÓ ĐỂ ĐƯỢC TỰ HỌC TẠI NHÀ IN QUANG NGUYỄN VĂN ĐÀO  
87, rue Lucien Lacouture - SAIGON

## NƯỚC SÚI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH Mẹo suối của nhà nước lành

# VICHY CELESTINS

có chữa trị nguyên chất, nổi danh và chất nhất.  
Nhờ hương vị, bệnh hay mắc đau, đau mình như đá,  
đái có cát, đau lưng, uống nước này mạnh lên.  
Nước này rất uống trị các  
bệnh chướng trong gan mật.  
Nước này thì ở uống cho trẻ, vì  
hoà lệ nước uống.

## VICHY GRANDE-GRIFFE VICHY HOPITAL

CHAI CHỨNG LẮM ĐỒ GIẤY, MÀO, MẮT CHỨNG

Giáp học thêm tiếng Pháp

**HOC LÀM PHÁP VĂN**

CỦA ÔNG

**TRẦN-VĂN-THẠCH**

Cố nhân Văn-hương

Được công chúng hoan nghênh  
Đã bán được 2800 cuốn trong 4 tháng

Gởi mua nơi:

**Imprimerie-Librairie de l'Union**  
Saigon

**GIỌNG NƠI KHAN KHAN**



Vì tai súng nguy tai noi  
nhiều, thì cơ quan trong cổ  
làm việc nhiều, nên cổ ta  
khô. Nếu ta không chữa than  
thì ta bị phải đau. Thành  
thông ngậm vai viên:  
**Kẹo Thuốc WYBERT**  
thì miệng và cổ họng ta  
khỏi khổ nữa.  
Kẹo Thuốc WYBERT làm  
đỡ khát nước chữa khỏi  
bệnh ho hen, chứng khản  
cổ. Thật là thuốc hại gì đến  
bao-bì và răng cả.

**Wybert**

KẸO-THUỐC WYBERT  
bán tại các hàng bán chữ  
mỗi hộp có hơn 300 viên



**VICHY CELESTINS**

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU  
ƯỐNG TRỪ LẠNH CÁC CHỨNG.  
Nhờ xương cốt, bình huyết nhờ dài, đau mỏi nhức  
gân, đã lập cơn có cái, đau lác lẹo

**CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT**  
**SEL VICHY-ÉTAT**  
**PASTILLES VICHY-ÉTAT**  
**COMPRES VICHY-ÉTAT**

CƠ CHỮA LÂM NHỎ QUẢ, BẤT CHỮCH



**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIVE Du Docteur RIF**

Vệ-sinh TỬU của Larniguy RIF chế ra

Thức uống này vừa là ni dai bồi bổ sức khoẻ  
là truyền kinh thần, bởi kỳ là bao nhiêu tuổi đều  
mến dùng. Nhưng kể từ nay con kỳ lực suy yếu  
rồi thấy ngày xưa đã thối mòn, hễ uống rượu  
thức này, thì đi đứng có lực thành dáng, mặt mày  
trắng tươi có ánh như trẻ, lại mát mẻ hơn xưa.  
Còn con thì nhược, đần độn mất máu, sẽ  
học học, có chữa, nhưng kế hoạch lại trở  
là như vậy này nào thì mạnh mẽ làm lại, do 4  
đó sang, tinh thần tươi sáng.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc  
Cá trữ bán tại tiệm thuốc Tân dương Mã-tan  
đố 190-192, Cholon.  
Dépôt: Pharmacie Franco-Chinoise 180-  
182, Rue des Mathes, Cholon.

**TIÊU ĐỘC PHAT HẢI**

**TA LOG**  
Mẫu ta bằng thuốc

**SAN-SỜ-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NỜ**  
(Salsaparille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da  
Bàn tay khô  
cổ họng  
khó nuốt

**THANH LƯỢNG**

**THUỐC HOÀN ĐỘC HIỆU**  
**MORRHUOL CHAPOTEAUT**  
**MO-RU'-CH SA BỐ-TỐ**

Hãy hơn dầu gan  
cả làm cho khí dưỡng  
khỏi nhảm.

Nó là một vị thiên  
hạ huyết dùng trị ho  
huyết, ho lao, ho lộn.

Nó chỉ trở lại đường Vivienne  
Paris, môn bài số 8.

Si vous voulez  
avoir de votre dessin une bonne  
réimpression, des gravures pour illustrer  
votre livre, des dessins pour cartes,  
pour annonces commerciales, des  
cartes postales, des  
timbres-poste,  
pour cartes postales et  
timbres-poste  
L'ARTISTE  
à LA QUINQUAINE

**L'Artiste pour**  
l'imprimerie de l'Union  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue de la République  
SAIGON

**Y-KHOA TÂN-SI**  
**TRẦN-VĂN-ĐỘC**

Chuyên trị bệnh con nít  
81, Đường Verdun. — SAIGON

GIỮ COI MẠCH: | Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ  
Buổi chiều: Từ 8 giờ tới 9 giờ  
Cũng có đi chữa bệnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến trước.

**ĐIỀU "CRÉSYL" THIẾT**  
vì sự biến chứng của chứng điếc thính giác hay bệnh, có một mình điều trị  
**CRÉSYL-JEYES**  
BỆ TẤT TRƯ BỊNH QUẢN - LẠM HẾT HỢI ĐỘC ĐỊA - HẾT MŨI NÓI HÁN  
PHÒNG NGỪA BỊNH QUẢN - HẾT MŨI NÓI HÁN

**LONG-DUNG THUỐC VIÊN PILDIN-GO PANGHƠ**  
**(PILULES PINK)**  
NẤY THÂN HIỆU ĐỂ ĐỒNG LẠI SỰ YÊU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc **PILULES PINK** sinh khỏe máu thịt, và chữa chứng các  
cơ thể; thuốc này làm cho biết rõ, làm cho các nước trong da dầy  
đồng sinh và giúp sức mạnh cho sức công việc; của các cơ thể.  
Cho nên thuốc **PILULES PINK** biết rằng gọi là thuốc đại;  
tiên hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phèo-màu, bệnh gầy-mòn,  
các bệnh trẻ tuổi lớn số và  
bệnh trẻ và già, bệnh đau  
hào-bi, bệnh nhức đầu, bệnh  
cần lực mỗi ngày.

**PILULES PINK**  
PERSONNÉS

Thuốc **PILULES PINK** chỉ có tại hiệu của hàng thuốc này.

**Primaire Supérieur et Secondaire**  
**LYCEUM LIBRE HONG-BANG**  
85, 70, Rue Jules Ferry et 29, Rue Lamblot - HANOI

Là Trường tư tế nhứt ở Đông-Pháp chỉ mới ra Trường này được phép mở đến ban Thứ-hai có các lớp: (1) lớp Đông-ban (Cours Préparatoire) đến ban Tư (Cours du Baccalaurat) có lớp riêng cho các học-sinh, có thêm lớp thi chú cho dạy pháp văn, toán pháp, triết học, có ít nhất thì ở Nguyễn Khuyến Hà Nội đồng dạy hàn văn và quốc văn buổi lễ. Có chỗ cho học sinh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đặt. Có phòng thí nghiệm, có việc sưu sách, có sân chơi sum sụm cây cối rợp non một vẻ tươi tươi. Kỳ lại rất nghiêm nhứt: Giáo sư (Thầy Nam) Te-tai, Co-back, Ky-sơ hết lòng giúp đỡ.

Qua-đặc ông Laurent le Ferron, Cố nhân khoa văn trường học sinh pháp học sinh khó gửi lại phần về sự dạy dỗ của ông.

Ngày khai trường là 1<sup>er</sup> Septembre trong vi nguyệt âm học đồng qua và như vậy nhà trường chọn song, năm mới có các lớp về số đồng (cycle primaire) và về ban 1<sup>er</sup> cycle secondaire bắt đầu học các lớp Cao-đẳng (1<sup>er</sup> cycle primaire) và về ban 2<sup>er</sup> cycle secondaire.

H - H - A là số ban khai giảng và được vào trường nhà nước thêm 11 giờ công nhà.